

## Xikaa hapx ikii kojookkam

Xíkkaa ktamkö kookj pitikyakj pak tok tih hajha hant taax iti toi hapx ikii tojjookkam yokii. Tok toi koiisilxa taax kiisaiil kij ktán oyakj kiij ox atai yokii:

—Konkaak hiz koi haseaaxojaha ox tee yokii.

listok themloj tok toima ta hak oo koee yokii.

Ox tpaktama ihmaa kiij ihhaax kötisax ox itai yokii:

—Ihhaahi. Hatkoáaxoj ox tee yokii.

Ox tpaktama hooxah teme konk' aak koi itáaxoj yokii.

Haskán ziti tahka hánt zikii titofj yokii.

Hánt ikii ihitóij zimpáa hant oziit zipákta zimpáaha xo haskam kom iti koiihka hak taheökö kiij itáaxoj hant ihíin ti kom tiix kontittaat yokii. Hant ihíin koi kontitat xéppée káakooj tintika itait haa intíhhaat ka háxxooj kom koíizkam. Háxxooj kom kötaxkamma háxxaj toiti haskám kom hant kötoihaskám kom itáaxoj hást kom kontíttaat yokii. Hant oziit zimaaj xahxáiiha xo hás kom kontitat haa intíhhaat iti hax pak hákiix tahkama kötaxkam yokii. Háx ak kötaxkam it kötoi toktóii hax tama xíkkaa pak to kootat kínoo tázkam yokii.

Xíkkaa, taax kookaat taax hánt ihiyaxi koajúk hapáh táaxah pak to kootatma zakammalk yokii xíkkaa táax.

Xíkkaa ta koi hax hit ak iti toi tok toima itáht ikii koihiin ak tíxt to kóoii haa yax kazíim hax ta to koiihka ak Ooxo sahmpa iháziljáa kah itnáizilka yokii.

## Los que se fueron enojados

Había dos hombres que eran hermanos y en una ocasión salieron muy enojados. Vivían en Tecomate. Cuando estaban a punto de salir, el menor le dijo a su hermano:

—Abandonemos a esta gente porque está muy enojada.

El otro hermano estuvo de acuerdo y le contestó:

—Está bien, abandonémosla.

Después que abandonaron a su gente, tomaron una balsa y salieron de la Isla del Tiburón; no sabían a dónde ir, nadie sabe a dónde se fueron, pero salieron en balsa de la Isla del Tiburón yendo hacia la Baja California; llegaron a una tierra extraña y después que bajaron de la balsa, se fueron hasta los cerros; no sabían a dónde ir, pero se fueron a los cerros.

Luego encontraron un ojo de agua y ahí vivieron unos cuantos días, cuando llegaron unas mujeres gigantes y jóvenes. Esas mujeres que vinieron encontraron ahí a estos dos hermanos, en el ojo de agua, pero como eran bien chiquitos y bonitos, estas mujeres quisieron agarrarlos y después los atraparon.

Se los pusieron en la cintura y los llevaron al lugar de donde vinieron. Después llegaron, pero no le dijeron nada a nadie. En la noche se acostaron juntos, pero no durmieron por reírse de ellos. Después una vieja regañó a estas dos muchachas, pues no sabía lo

Itnáizilka koikii koaam hiz kih kolx hantojiit xah yopáh tátaax ipnáil hitaaix kólx hant itjitmax íttii timx to kóyyoom. Tix haa kom tiix an itákmolka yokii. Tí kop zitazi ihmáa iikop mos zitazima táaxo kótpaktama itóonniik, táanniipxat yokii. Itóonniik táannipxat hémmee míizkam xo itkoámxojího.

Itkoámxoj to koyaii kah thámmookma koaax mos hipi ptihax ikxtóiti yo kii xíkaa tá hak koitolkakomox tpaktama ihammook kop iti toiti táax iti toiti thíima tássintolka tkómka hat tóii yokii.

Ox tpaktama konkáii zo to kotom zix iti koihaa zimaaha xo ox itai yokii xikaa ta koi:

—iHíima! iHíima! iXokómka! ¿Az haxéhheeya haa tih mazi tanóppaalima matkoima? Itah yokii konkáii kom ox itai yokii.

Taxah koyaii iti mos piima hax pata hant tfima ttáplamax ox toozzaayokii xikaa koajiiik ta koi:

—Xikaa pak hayooht. Xikaa kaxíim haxooht teeyo.

Ox tpaktama ílhaa kótinakoyma coaa itámxoj yokii:

—Konkáak xahxaii hóoxo kíixilihi hamíiht. Mizziil xo mitéemmoosoj téeyo yokii.

Ox tpaktama hápx itakmolkama itóoktamma hóoxo tizil to kooii. Inloj íizjk táaxah iti tiyolka otk toima koitakoktam yokii lhóoktam to koyaii iti koaax tpáii inloj íizjk xaha isxápkój kii taax kóoxo tahtáxxoolimma ihatáxxolim kaha hait hax itaammoma zihapx koom ílít nóoz hantíp hano tahizjma ttapoma koaax itóaatj íizjoj xaha inl íizjoj

que les pasaba y dijo:

—Cállense que no puedo dormir.

Esa vieja se daba cuenta de que tenían algo, pero no sabía muy bien qué.

Durmieron; cuando amaneció comentaban las muchachas de lo que se habían encontrado y pensaban que eran bien bonitos; después las mujeres los querían ver y decían:

—Son parecidos a nosotros pero bien chiquitos y tienen bigotes.

Después los sacaron para verlos mejor, porque eran muy pequeños. Esas gentes de Sonora son grandes, pero para los gigantes son bien chiquitos. Una de ellas, para verlos bien, se los puso en la mano.

Después les hicieron una rascadera con una piedra bien filosa en las manos, las patas y la cabeza y les salió sangre. Luego los curaron con cerebro de ballena y les echaron sal, pero aún les dolía mucho. Pasó un poco de tiempo cuando, de repente, estaban grandes como los gigantes y vivían en el mismo lugar que ellos; andaban en las balsas, pescaban a las ballenas para alimentarse y después de tanto tiempo dijo el mayor:

—Hinyaak, ya cumplimos un año, ya vámonos.

Se pusieron de acuerdo para irse. Cuando estaban a punto de salir el muchacho más chiquito se

xaha ixapjoj kiih kotahnaxka yokii.

Ox itapaktoj itaalajkna tok toima ihammook ikii tanimmax záah kiihmmaa haamota kōtaafpmax xikaa ta hax koi hax imayáxxiat yokii. Taaxo kōtpakta to koiya iikaha teme xikaa káokl ta kom táaxo kiikot kōtayaxiat tok tóii yokii. Hipi issoolka ta koi itmis itaimimot kiikoot tóii yokii. Koaax táaxo kōtpaktoj has káaj hiti ihhaajka ta kom taax iti tahajka xikaa hapx kóiiroj tá kom itakōtojmax xikaa tá koi itáaitoj yokii.

Táaxo kōtpaktoj to ko iyáii taax tóox tayaxima kōaax mos kiissiil ti kiijoyaákj kiij óx itái yokii.

—Hinyáak. Hant haa xoofp skaanniipxat. Xncejan síiktoj kiih xomám teeyokii.

Ox tpaktama ihhaax kōtisaxma sáanniipxat. Hax tahii hax ta tok toii yokii. To koiyáii iti kissiil kiij táa kōtijma ktam káii tintika tix taanpx yokii, konk kaak koi kōtiin yokii hascam ziti tij.

Háa motama ihiin iti kofteokl hapáh ihimkak ano yop taax koihitái hak hánt pak ano tahkama kyájjoj yopah taax konk'aak hano tái tok toima táax an haxoj táfp yokii. Haskam káakooj ziti tij hánt ak iti tafp yokii. Hánt ak it haxoj tafp konk'aak koi kiino tafp kōaam áal kiij tíixah kotamíit yokii. Kōtamíitma kōitatóomxjma tihiiimmeet háa tij hant xnit hapáh tá hak ano tij haa tíij itai yokii, ox tpaktama iyyaa kaha to koihihtim iti hóoxah teme táttaax yokii, has kám kom ta hako iti taxkiim hánto tap hast kom imak

quedó y el más grande se fue solo a la Isla del Tiburón; se fue en una balsa. Iba cerca de San Esteban, por un lugar que se llama *Kyakooj*; ahí vivían los seris o *Conca'ac*, llegó ahí con esa gente y andaba preguntando:

—¿Dónde está mi esposa?

Después le dijeron que su esposa estaba casada con otro hombre; que vivía en un lugar que se llama Campo español, en seri le dicen *Xnitt*; después de un rato se fue a pie y dejó ahí la balsa.

El gigante llegó a donde vivían los seris y preguntó otra vez:

—¿Dónde está mi esposa?

Quería matar al nuevo marido de su mujer; agarró su arco y las flechas y lo mató; la tomó a ella y a sus hijos y, poniéndolos en un turbante en su cabeza, se fue.

Unidad Regional Sonora  
Dirección General de Culturas Populares

toyam tátaax yokii hant xnít táax kontittaa yokii.

Zix kaméepiit ti moka káakooj ti moka háa motama konk'aak koi kiino tafpma koamiit hax pata koáam kiiij koamfiit hax pata ktam ikaal kiiij kooax yaakni zo to kotoma itexlkoitahíjz zix ti moka iháai zo haa síihka xah ta tamož zix xah zik kösiippii ta tamož tsíilim hant tihtimma ikii tojož itéxl izkápxla hak an itax kiim ínoo kop ikii totofzma koipájt ak iti koitkazxma hánt xah him itakatxma hákxt tmih to kottom yokii.

Ox tpaktama hatai iiktim zitazi ilít kiiij koitkaixma hoox kötisojma zix ilit ikaaix kiiij an tá hak kooan aal kiiij xikaa kiiziil koi ikii koitah taax an itakiim itoon hant zikii tiim yokii. Taaxo kötpakta to kontokaaka.